00848636

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 25 / 09 / 2012
ម៉ោង (Time/Heure) : 11:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: UCH ARUN



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

# កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

## សាធារណៈ

## សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសង

## ថ្ងៃ ពុធ ទី ០៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១២

## សវនាការលើអង្គសេចក្តី- ថ្ងៃទី ១០៩

រៀបចំដោយ: សែ កុលវុឌ្ឍី និង Natacha WEXELS-RISER

| <u>កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ</u> |
|---|
| ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តារា |
| ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Claudia FENZ |
| ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, លោកស្រី Natacha WEXELS-RISER, លោក ឌុច ផារី |
| ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក ចាន់ ដារារស្មី, លោក RAYNOR Keith, លោក Tarik ABDULHAK, លោក វ៉េង ហ៊ីត, កញ្ញា សុង ឆវ័ន្ត, លោក Vincent DE WILDE D'ESTMAEL |
| ជនជាប់ចោទ៖ នួន ជា, ខៀវ សំផន, អៀង សារី (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមបន្ទប់សវនាការ) |
| ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Andrew IANUZZI |
| ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី៖ លោក Michael KANAVAS |
| ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោក Arthur VERCKEN |

00848637



| |
|---|
| មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោកស្រី ទី ស្រីណា, លោក ហុង គីមសួន, លោក ឡោ ជុនធី, លោកស្រី ស៊ិន សុវ៉ន, លោកស្រី Christine MARTINEAU. |
| សាក្សី៖ លោក នង សុផង់ (TCW-480) |
| មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អារុណ |
| ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា Sonia Messaoudi. |

**ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖**

| | | |
|---|---|---|
| ថ្ងៃទី ០៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១២ | ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០៥ | បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៥ |
| សម្រាកពេលព្រឹក | ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៣៥ | បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១១.០០ |
| សម្រាកពេលថ្ងៃត្រង់ | ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១២.០៥ | បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០ |
| សម្រាកពេលរសៀល | ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៤៥ | បញ្ចប់ម៉ោង៖១៥.០៥ |
| ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ០៤ ម៉ោង និង ៥០ នាទី | | |

**កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖**

| ប្រភេទបញ្ហា | លើកឡើងដោយ | ម៉ោងចាប់ផ្តើម | ម៉ោងបញ្ចប់ |
|---|---|---|---|
| ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ | មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី<br>មេធាវីការពារក្តី នួន ជា | ០៩.០៦<br>១២.០១ | ០៩.០៨<br>១២.០៣ |
| ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី នង សុផង់ (TCW-480) | អង្គជំនុំជម្រះ<br>មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន<br>មេធាវីការពារក្តី នួន ជា | ០៩.១០<br>១១.១៩<br>១៤.០៥ | ១១.១៦<br>១៤.០៤<br>១៦.០០ |

**សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖**

**ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់**

ជនជាប់ចោទ អៀង សារី និង នួនជា តាមរយៈមេធាវីរបស់គាត់ បានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ (ជនជាប់ចោទ អៀង សារី ស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិសម្រាប់រយៈពេលពេញមួយថ្ងៃ និងជនជាប់ចោទ នួនជា សម្រាប់រយៈពេលមួយរសៀល) ។

**ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី នង សុផង់ (TCW-480)**

**អង្គជំនុំជម្រះ បានតាំងសំណួរទៅសាក្សី បន្ទាប់មកមេធាវីការពារក្ដីឲ្យលោក ខៀវ សំផន និងមេធាវីការពារក្ដីឲ្យលោក នួន ជា បានតាំងសំណួរទៅសាក្សី នង សុផង់។**

**កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង**

| TC No | OCIJ No | ERN | Title | Class | Note in Khmer | Note in English | Note in French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E3/244 | 21.84 | 00001052-00001053 00182755-00182756 00634386-00634387 | ទូរលេខ ១៦៖ គោរពជូន បង បុល ជាទីស្នេហា និងរលឹក អំពីសភាពការណ៍ខ្មាំងនៅតាមផ្លូវលេខ ២២ Telegram 16:To Beloved and Missed Brother Pol about situation of enemy along the Route No 22 Télégramme 16: A l'attention du Frère Por bien-aimé | P | | | |
| E3/243 | 21.81 | 00020938-00020940 00532795-00532796 00548911-00548913 | ទូរលេខ ១៥៖ គោរពជូន បង បុល ជាទីស្នេហា និងរលឹក អំពីសភាពការណ៍នៅតំបន់ ២៣-២៨ និង សមរភូមិផ្លូវលេខ ២២ [Corrected 1] DK Military Telegram by Chhon entitled "Telegram 15 - Radio Band 791 - To Respected and Beloved Brother Pol" Télégramme 15 - A l'attention du bien-aimé et respecté grand frère Pol | P | | | |
| E3/1122 | D252.8 | 00020932-00020932 00436992-00436992 00511626-00511626 | [លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ទូរលេខ ៦៩៖ ជូន បង ជាទីគោរព អំពីសភាពការណ៍នៅស្រុក ៤១ [Surrogate Sheet] Telegram 69: To respected Brother about situation in District 41 [Feuille remplacée] Telegram 69: To respected Brother about situation in District 41 | P | | | |
| E3/898 | 21.55 | 00020903-00020903 00183626-00183626 00335194-00335194 | ទូរលេខ ២៣៦ ៖ គោរពជូន គណៈ ៨៧០ជាទីស្នេហា អំពីការស្នើសុំចាត់តាំងស្រុកសៀមរាប និងស្រុកបន្ទាយស្រី ជាស្រុកតែមួយ Telegram 236: To beloved Chief 870 about request to combine SiemReap and Banteay Srey District in one District Télégramme 236: A l'attention du respecté et bien-aimé 870, à propos de la combinaison le district de Siem Reap et Banteay Srey | P | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E3/154 | 21.3 | 00008494-00008495 00008494-00008495, 00185064-00185065 00386260-00386260 | ទូរលេខ ១៥ សូមគោរពមកជូនសមមិត្ត បងប៉ុល: អំពីប្រជាជនមិនគោរពការណែនាំរបស់អង្គការ<br>Telegram #15 to brother Pol: About The people disrespect Angkar advised.<br>Telegram #15 to brother Pol: About The people disrespect Angkar advised. | P | | | |
| E3/1221 | D369/12.2 | 00001263-00001263 00182769-00182769, 00776988-00776988 00623007-00623008 | [លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ឧបសម្ព័ន្ធ 2: ទូរលេខ លេខ១៤ អង្គការជាទីស្រឡាញ់<br>[Surrogate Sheet] Annex 2: Telegram 14: to beloved Angkar<br>[Feuille remplacée] Annexe 2: Telegram 14: to beloved Angkar | P | | | |
| E3/254 | D232/11.3 | 00020972-00020972 00377840-00377840 00504013-00504013 | [លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] សេចក្តីរាយការណ៍អំពីសកម្មភាពខ្មាំង នៅមុខកំពូល<br>[Surrogate Sheet] Instruction from Office M-870 to Brother Si and Pork to take appropriate mesure against enemy activities in Muk Kampoul<br>[Feuille remplacée] Instruction from Office M-870 to Brother Si and Pork to take appropriate mesure against enemy activities in Muk Kampoul | P | | | |
| E3/1077 | D200/3.7 | 00296228-00296231 00340539-00340542 00768297-00768299 | [លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ទូរលេខកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ មានចំណងជើងថា "ទូរលេខ 324"<br>[Surrogate Sheet] DK Telegram entitled "Telgram 324"<br>[Feuille remplacée] À l'attention du comité 870 bien-aimé (Télégramme 324) | P | | | |
| E3/1121 | D252.6 | 00033317-00033317 00434860-00434860 00611893-00611893 | [លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ទូរលេខ ៦៣៖ សូមជំរាប បង ជាទីគោរព ស្នេហា អំពីការទទួលសំបុត្រពីមហាវិទ្យាល័យក្រុងឡុង ឈ្មោះ ម៉ាស់កុសកលវែល<br>[Surrogate Sheet] Telegram : To Respected and beloved Brother about receiving a letter from London University named Dr Makol Kalvel<br>[Feuille remplacée] Telegram : To Respected and beloved Brother about receiving a letter from London University named Dr Makol Kalvel | P | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E3/1736 | D200/ 9.12 | 00294581-00294581 00434365-00434365 00767253-00767253 | រូបភាពរបស់កសចស ដែលមានរូបគំនូរនៃអង្គការលេខនៃមន្ទីរ ៨៧០ និង មន្ទីរផ្សេងទៀត គូរដោយសាក្សី<br>OCIJ picture of a drawing by the witness depicting an organigram about office 870 et al<br>Pièce jointe au procès-verbal d'audition du témoin NORNG Sophang | P | | | |
| E3/858 | 18.56 | 00021153-00021161 00391725-00391737 00643480-00643495 | បញ្ជីឈ្មោះមនុស្សនៅក-១ និង ក-៣<br>Name list of people of K-1 and K-3<br>Liste de noms des personnes dans K-1 et K-3 | P | | 00391734, 00391737 | 00643484 |
| E3/1738 | D108/ 26.227 | 00021250-00021251 00784602-00784602 00710482-00710484 | ឧបសម្ព័ន្ធ ២២៧៖ បញ្ជីឈ្មោះអ្នកទោសផ្នែកក្រសួងស-៧១<br>Annex 227: Name list of prisoners of S-71 Ministry section<br>Annexe 227: Liste nominative des prisonniers - Ministère S-71 | P | | | |
| E3/1739 | D200/ 3.11 | 00838453-00838467 00844056-00844069 00843061-00843074 | ផ្នែកមួយនៃប្រតិចារឹកបទសម្ភាសន៍ដោយអ្នកស៊ើបអង្កេតជាមួយលោក នង សុផង់ ថ្ងៃទី១៨ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៩<br>Partial transcript of recorded interview by investigator with NORNG Sophang dated 18 February 2009<br>Transcription d'audition du témoin NORNG Sophang, en date du 18 février 2009 | P | 00838464, 00838453 | 00844067, 00844056 | 00843072, 00843061 |
| E3/64 | D200/ 3 | 00328022-00328048 00334042-00334064 00411692-00411715 | [លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី NORNG Sophâng នង សុផង់/ NORNG Sengchim នង សេងជីម ចុះថ្ងៃទី 18-02-2009<br>[Surrogate Sheet] Written Record of interview of NORNG Sophâng នង សុផង់/ NORNG Sengchim នង សេងជីម dated 18-02-2009<br>[Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de témoin NORNG Sophâng នង សុផង់/ NORNG Sengchim នង សេងជីម en date du 18-02-2009 | P | 00328029 | 00328029 | 00411698 |

**<u>ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖</u>**

- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតឲ្យជនជាប់ចោទអៀងសារី (០៩.០៨) និង នួនជា (១២.០៣) ចូលរួមដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ និងបង្គាប់ឲ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ (លិខិតលះបង់សិទ្ធិរបស់ជនជាប់ចោទទាំងពីរត្រូវបានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធទៅនឹង

កំណត់ហេតុនេះ)។

- បង្គាប់ឲ្យអង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញ សម្របសម្រួលជូនសាក្សី នង សុផង់ (TCW-480) ត្រឡប់ទៅកាន់ទីកន្លែងស្នាក់នៅរបស់គាត់ និងបង្គាប់ឲ្យនាំគាត់ត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញឲ្យបានមុនម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ០៦ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១២ ។

- បង្គាប់ឲ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ អៀង សារី នួន ជា និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឲ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញឲ្យបានមុនម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ០៦ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១២។

<u>**កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖**</u>

សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃ ព្រហស្បតិ៍ ទី ០៦ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១២ វេលាម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១២

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

សែ កុលវុឌ្ឍី Natacha WIEBELS-RISER